

服务合同 Services Agreement

甲方: Colliers International Consultancy & Valuation (Singapore) Pte Ltd

Party A:

联系地址: 12 Marina View, #19-02 Asia Square Tower 2, Singapore 018961

Address:

电话: +65 6223 2323

Tel.:

乙方: 北京高力国际土地房地产资产评估有限公司

Party B: Colliers Appraisal & Advisory Services Co., Ltd.

联系地址: 北京市朝阳区朝阳路 91 号金地中心 A 座 507 室

Address: Suite 507 Block A Gemdale Plaza, No 91 Jianguo Road, Chaoyang District, Beijing, China

电话: +86 10 8541 1188

Tel.:

鉴于:

Whereas:

乙方拟在中国境内以电子邮件的方式为甲方提供 Project Allgreen 项目的顾问估值咨询服务;

Party B intends to provide Party A with valuation and consultancy services via email in the People's Republic of China ("PRC") for the project of Project Allgreen.

甲乙双方经友好协商, 达成如下协议:

Both Party A and Party B further agreed the following:

一、 在合同履行期限内, 乙方承诺:

Within the period of this Agreement, Party B undertakes:

乙方同意为甲方提供房地产顾问估值咨询服务;

Party B agrees to provide valuation and consultancy services to Party A.

二、 在乙方实际为甲方提供服务前发生的包括争议纠纷等在内的成本和风险由甲方负责; 在乙方实际为甲方提供服务后发生的, 除本合同第三条规定的情形之外的成本和风险由乙方负责。

Party A shall be liable for the costs and risks including disputes occurring before Party B actually provides services to Party A; and Party B shall be liable for the costs and risks (exclusive of the circumstance stipulated in Article 3 of this Agreement) occurring after Party B actually provides services to Party A.

三、 如因甲方向乙方提供虚假信息而导致乙方与甲方发生纠纷, 甲方应对此承担全部责任。

Party A shall undertake full responsibilities in such event Party A's false information result in disputes with Party B.



四、 在乙方提供完成甲方服务后的 30 个工作日内，在扣除按照甲方所在地应当缴纳的税费(甲方承担税费)后的净收入，由甲方将其汇入乙方的指定账户。

After Party B has successfully provided services for Party A, Party A will pay the services fee to Party B with the account designated by Party B within 30 business days. The services fee is net revenue after deduction tax under the laws of the country of A if any. Party A will bear the tax.

五、 甲乙双方一致认可，服务费以美元结算，结算中产生的汇率风险由乙方承担。甲方在收到客户款项后将服务费支付给乙方。

Both Party A and Party B agreed that the services fee shall be settled in USD and Party B shall bear the currency exchange risks arising from the settlement. Payment will be made to Party B once Party A has received payment from the Client.

六、 现将甲乙双方已确认的咨询服务费用列示如下：

The services fee confirmed by both Party A and Party B is shown as follows:

项目名称 Project Name	费用金额 Service Fee
Project Allgreen 项目的顾问估值咨询服务	<u>USD26,712.00 (total)</u>
The Valuation and Consultancy Service for <u>Project Allgreen</u>	<u>US\$25,200 plus 6% VAT</u>

以上款项将由甲方汇入乙方下述指定账户。

The above fee will be transferred by Party A to the account below designated by Party B.

七、 乙方银行账户信息如下：

Bank information of Party B:

Account Name: Colliers Appraisal & Advisory Services Co., Ltd.

Account No: 626-016471-011

Bank: HSBC Bank (China) Company Limited, Beijing Branch

Bank's Address: Unit 102, 1F, Unit 01-03, 05-08, 16F, 17F & 18F, Fortune Financial Center, No.5 Dongsanhuan Zhong Road, Chaoyang District, Beijing

Swift Code: HSBCCN SHBIG

八、 本合同有效期自 2022 年 10 月 1 日 至 2023 年 3 月 31 日。

This Agreement is valid from 31 March 2023 to 31 December 2023

九、 本合同若有变更或补充，双方应另行签订补充协议。

A supplementary agreement shall be entered into in the event of any changes or supplement to this Agreement.

十、 合同履行过程中如发生争议，双方应友好协商解决，协商不成的提交北京仲裁委员会仲裁。

Any disputes arising from the execution of this Agreement shall be settled by both parties through friendly consultation. In case that no settlement can be reached, any party is entitled to submit the disputes to Beijing Arbitration Commission for arbitration

十一、 本合同一式二份，由甲乙双方签字盖章后生效。本合同甲乙双方各执两份，具有同等法律效力。

This agreement is in two copies and goes into effect upon the signature and stamp by both Party A and Party B. Party A and Party Beach has two copies of this agreement, and they have same legal effect.

十二、 本合同以中英文制作，二者内容不一致时，以中文内容为准。

This Agreement is written in both Chinese and English and the Chinese version shall prevail in case of any discrepancy.

(以下无正文)

(The remainder of this page is intentionally left blank)

57

(本页无正文, 为合同签署页)

(This is execution page)

甲方: Colliers International Consultancy & Valuation (Singapore) Pte Ltd
Party A: Colliers International Consultancy & Valuation (Singapore) Pte Ltd

授权代表:
Authorized representative: Yee Yeh Shiunn, Joseph



日期:
Date: 30 November 2022

乙方: 北京高力国际土地房地产资产评估有限公司
Party B: Colliers Appraisal & Advisory Services Co., Ltd.

授权代表:
Authorized representative:



日期:
Date:

